

「The Japan Observatory」at Milano Unica 2017AW <開催概要>

■第 23 回 Milano Unica(2017Autmn & Winter)開催概要

□開催期間: 2016 年 9 月 6 日(火)~8 日(木) 9:00~18:30

□会場: RHO フィエラ・ミラノ (Hall.8,12,16,20)

□主催: Milano Unica Secretariat

□出展内容: テキスタイル・副資材 (イタリア及び欧州+日本、韓国)

□入場料: 無料

□入場者数: 6,322 社(+Prima MU: 706 社)*1: 昨年 AW 展実績



今年2月に開催された Milano Unica(MU)は、出展者数(+6%)・来場社数(+13%)共に増加を記録し「今後に向け期待のできる結果となり、現行の重要な改革にポジティブな展望を示した」(ボット・ポアラ MU 会長) 今回の MU 開催に伴う最大の関心事は、会場を市中心のフィエラ・ミラノシティから、郊外の RHO フィエラ・ミラノに変わる事にある。会場面積が従来の 1.5 倍の 60,000 m²に拡張し、内部装飾も MU の中で最高のアイデアビエラのレベルに他展も揃え、「世界最高峰のテキスタイル展に相応しい内容となる」(ボット・ポアラ MU 会長)。今まで入場制限があったアイデアビエラも、門戸を開放し、MU 来場者は全てのエリアへの入場が可能となり、更に、今回から高品質の OEM/半製品のサプライヤーを集積した「Origin Passion and Beliefs」をスタートさせる。ロケーションが変わるのみならず、MU 全体のファッション性向上を重視し、大きく舵を切った新生 MU に大きな期待が寄せられている。

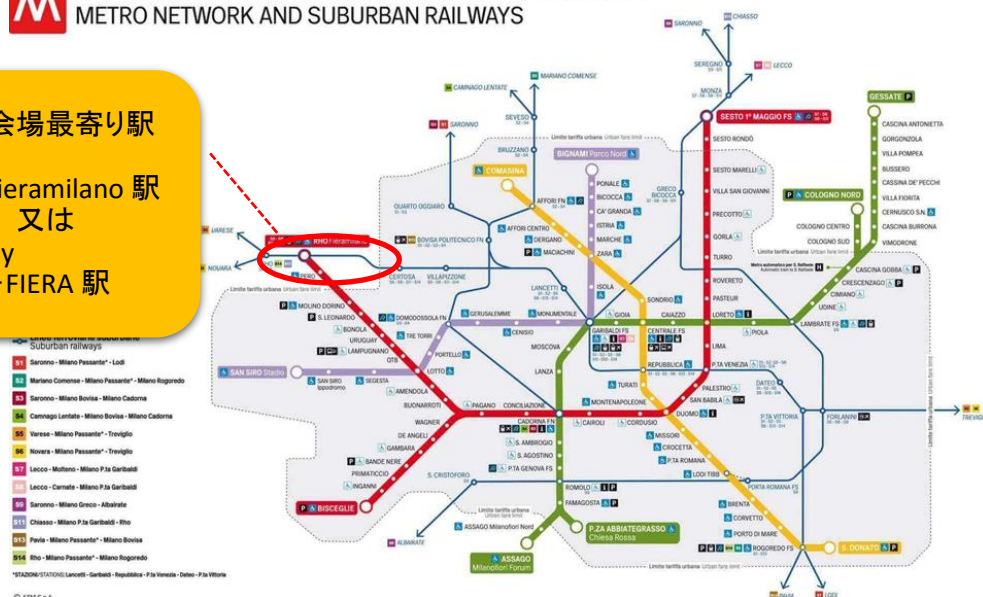
◆Milano Unica 新会場情報

<RHO Fieramilano>

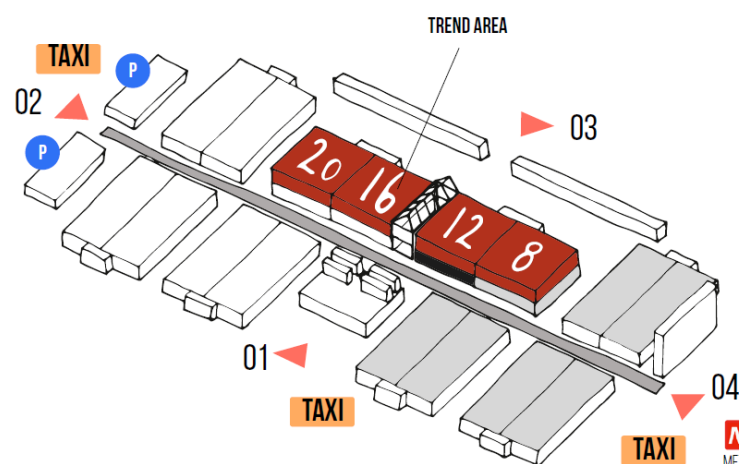
- ・設立: 2005 年 (市内の Fieramilano city 老朽化に伴い、マルペンサ空港至近に建設)
- ・会場面積: 345,000 m² (24 の Hall を持ち、世界で 3 番目の規模)
- ・主な展示会: Milano Salone(家具・デザイン)、MICAM(シューズ)、MIPEL(カバン、アクセサリ) Antepima(皮革)、
- ・MU 会場アクセス: 地下鉄 Metro Line 1 RHO Fieramilano 駅 又は、Railway RHO-FIERA 下車

RETE METROPOLITANA E LINEE FERROVIARIE SUBURBANE
 METRO NETWORK AND SUBURBAN RAILWAYS

MU 会場最寄り駅
Line1
RHO Fieramilano 駅
又は
Railway
RHO-FIERA 駅



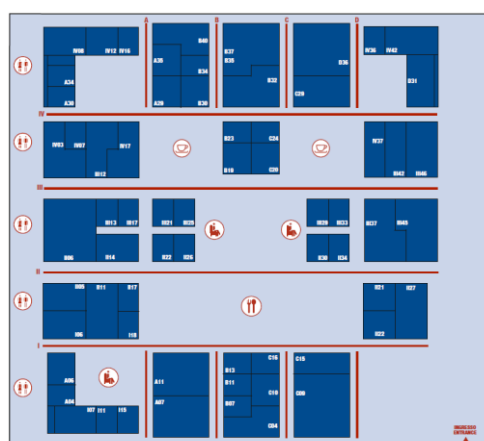
<23th Milano Unica 会場レイアウト> (Hall.8・12・16・20 : 60,000 m²)



fieramilano

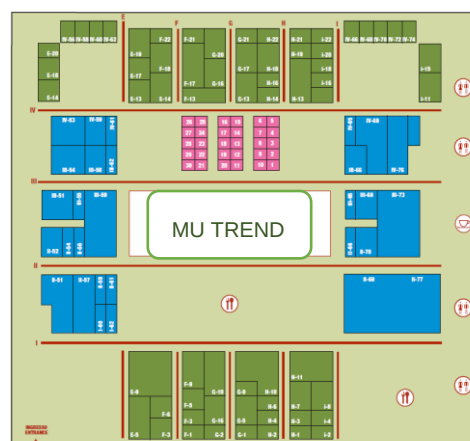
□ ホール別レイアウト

<Hall.20: IDEA BIELLA>



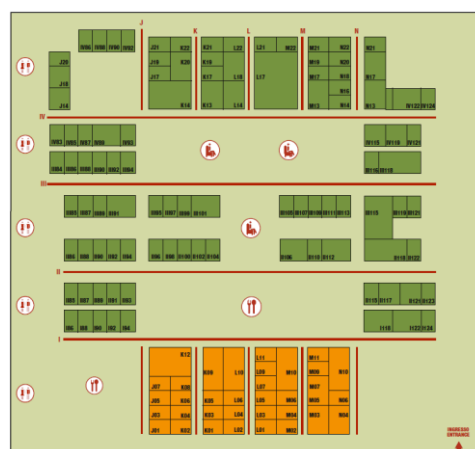
20
IDEABIELLA

<Hall.16: SHIRT AVENUE、MODA IN (Fabrics)>



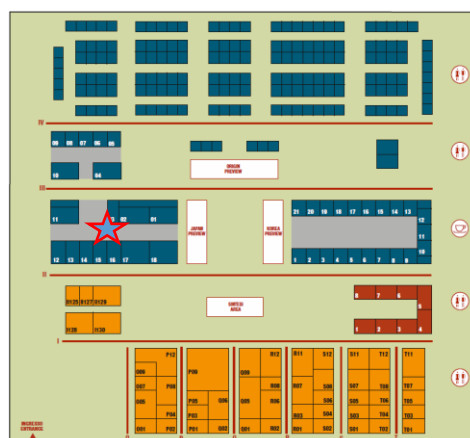
16
SHIRT AVENUE
16
MODA IN FABRICS

<Hall.12: MODA IN (Fabrics、Accessories)>



12
MODA IN FABRICS
12
MODA IN ACCESSORIES
8
MODA IN ACCESSORIES

<Hall.8: MODA IN (Accessories、Origin)>



<Hall.8: Japan & Korea Observatory>

■「The Japan Observatory」at Milano Unica 2017AW 開催概要

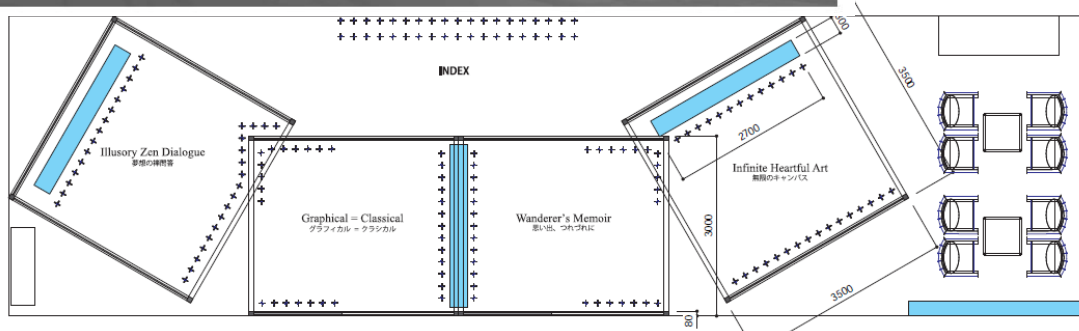
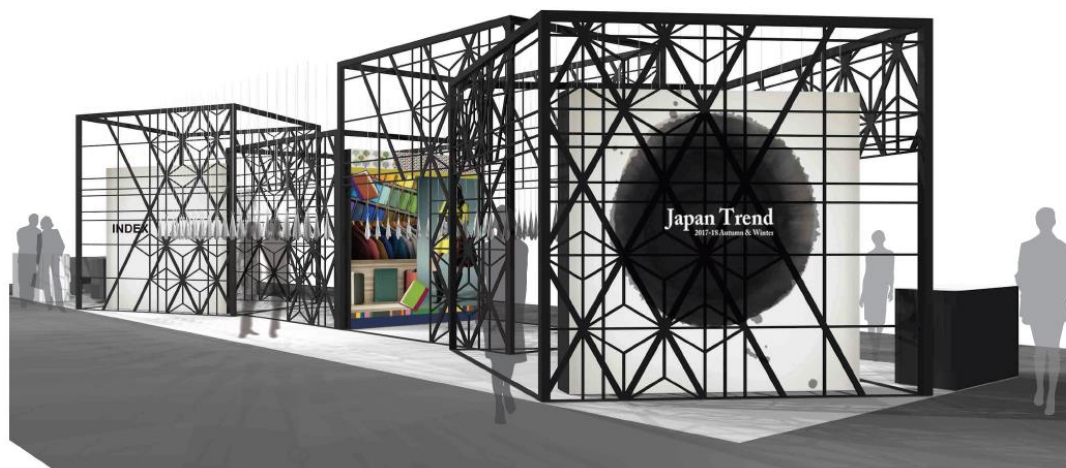
- 開催場所: RHO フィエラ・ミラノ (Hall.8 内)
- 出展概要: 企業ブース+JAPAN PR ブース
- 出展者数: 38 社・団体 (総展開面積 610 m²予定)
- 主催: 一般社団法人日本ファッション・ウィーク推進機構
独立行政法人日本貿易振興機構(ジェトロ)
- 後援(予定): 経済産業省 / 日本繊維産業連盟



2014 年 9 月に MU へ欧州以外から初参加となった「The Japan Observatory」at Milano Unica (The JOB) は、次回で 5 回目の開催となる。回を重ねる毎に、The JOB エリアに来場するバイヤーもリピート率が高まり「日本ならではの織・編・染・加工を、まとまったエリアで見られる！」と高評価を得ている。今年 2 月(SS)展では、来場者が AW 展に比べて減少すると言われてきた MU で、The JOB は過去最多の来場者数(約 5,000 名)となった。過去 4 回は出展場所が単独エリアであったが、次回 9 月(AW)展は、MU 全体の中に組み込まれる Hall.8 での出展となり、より日本らしさを押し出すため、常に注目されている JAPAN PR コーナーは、“茶室”をイメージソースに和モダンな空間を演出し、展開していく。

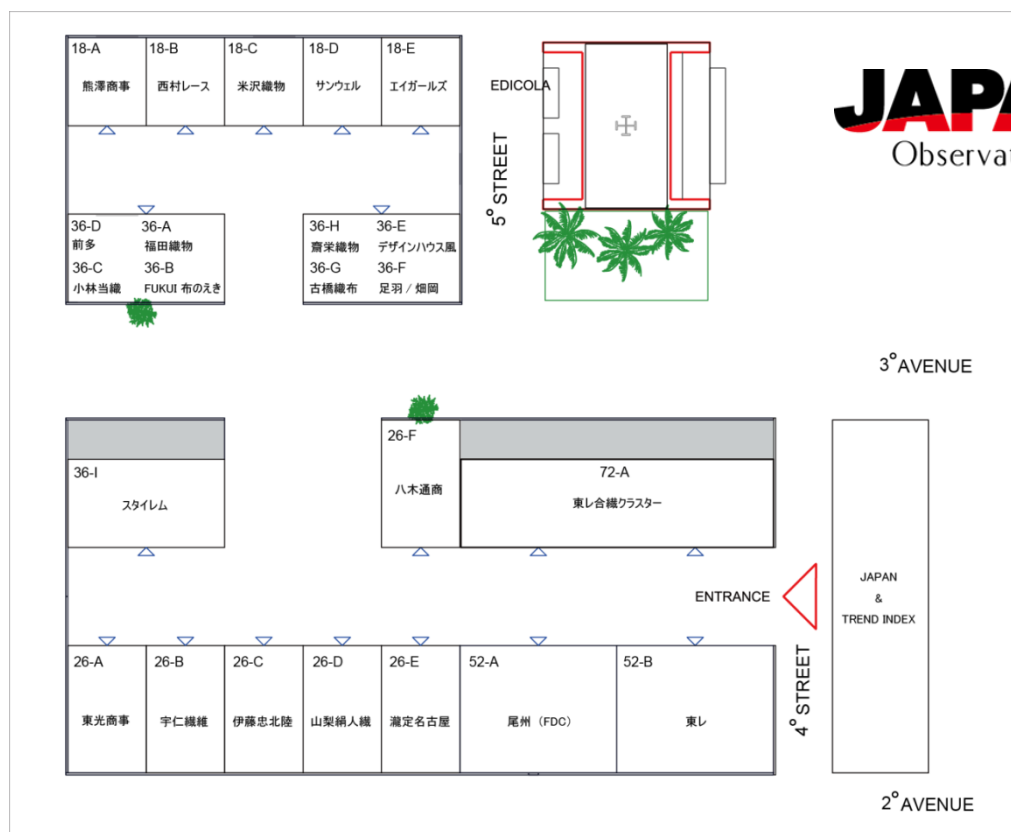
■ TREND & INDEX コーナー／ビジネスラウンジ

今回の出展位置は、従来の様な独立した環境では無く大きなホールの一角で、センターエリアを挟んだ対面には Korea Observatory が位置する。今回は JOB のアイコンとしての役割を TREND コーナーに託すため、特に日本的且つインパクトある空間作りを目指した。特に意識したのは“ジャパン・テキスタイルの力強い新たな可能性の表現”。日本のミニマム空間である「茶室」をイメージし、4 つの TREND テーマ それぞれに大小の部屋を構築。大胆な格子柄と墨グラフィックで来場者を出迎える。ZENを感じる空気感をモダンに演出しています。



The Japan Observatory at Milano Unica 2017 A/W 出展社一覧 (2016/05/10)					
#	企業・団体名	団体参加企業名	都道府県	企業区分	17AW小間
1	株式会社足羽工業所／畑岡株式会社	—	福井県	中小企業	9
2	株式会社エイガールズ	—	和歌山県	中小企業	18
3	尾州・ウール・コレクション(FDC)	長大株式会社	愛知県	中小企業	52
4		遠山産業株式会社	愛知県	中小企業	
5		中伝毛織株式会社	愛知県	中小企業	
6		株式会社ヒラノ	愛知県	中小企業	
7		みづほ興業株式会社 *	愛知県	中小企業	
8		Team Gifu<岩田健毛織(株)／ファインテキスタイル(株)>	岐阜県	中小企業	
9	伊藤忠商事株式会社 北陸テキスタイル課	—	大阪府	大企業	26
10	宇仁繊維株式会社	—	大阪府	中小企業	26
11	熊澤商事株式会社	—	福井県	中小企業	18
12	小林当織物株式会社	—	群馬県	中小企業	9
13	齋栄織物株式会社	—	福島県	中小企業	9
14	株式会社サンウェル	—	大阪府	大企業	18
15	スタイレム株式会社(旧:瀧定大阪)	—	大阪府	大企業	36
16	瀧定名古屋株式会社	—	愛知県	大企業	26
17	株式会社デザインハウス風 *	—	京都府	中小企業	9
18	東光商事株式会社	—	大阪府	中小企業	26
19	東レ株式会社	—	東京都	大企業	52
20	東レ合繊クラスター	一村産業株式会社	大阪府	大企業	72
21		ケイター・テクシーノ株式会社	福井県	中小企業	
22		小松精練株式会社	石川県	大企業	
23		サカイオーベックス株式会社	福井県	大企業	
24		テックワン株式会社	石川県	中小企業	
25		西川産業株式会社 *	富山県	中小企業	
26		福井経編興業株式会社	福井県	中小企業	
27		丸井織物株式会社	石川県	中小企業	
28	FUKUI 布のえき	中嶋機業場／株式会社山崎ビロード	福井県	中小企業	9
29	有限会社福田織物	—	静岡県	中小企業	9
30	古橋織布有限会社	—	静岡県	中小企業	9
31	西村レース株式会社	—	京都府	中小企業	18
32	前多株式会社	—	石川県	中小企業	9
33	八木通商株式会社	—	大阪府	大企業	26
34	山梨県絹人織織物工業組合	株式会社前田源商店	山梨県	中小企業	26
35		株式会社植田商店	山梨県	中小企業	
36		宮下織物株式会社	山梨県	中小企業	
37	米沢織物工業組合	青文テキスタイル株式会社	山形県	中小企業	18
38		株式会社安部吉	山形県	中小企業	
	* 印は、初出展社	2016AW実績＝47社・638㎡	38社・団体		530

<JOB レイアウト:社名入り>

~~~~~
Intertextile Shanghai「Japan Pavilion」 2016 Autumn Edition<開催概要>

◆Intertextile Shanghai Autumn Edition 2016

◇展示会名: Intertextile Shanghai Apparel Fabrics Autumn Edition 2016

◇会場: 中国国家会展中心 (National Exhibition and Convention Center(SHANGHAI))

◇会期: 2016 年 10 月 11 日(火)~13 日(木) 9:00~18:00

◇主催: Messe Frankfurt(HK) Ltd. 中国国際貿易促進委員会紡織行業分会 (CCPIT)

China Textile Information Center(CTIC)

◇展示面積: 260,000 m² / 10 ホール(前年 228,000 m² / 9 ホール)

◇出展者数: 4,642 社 / 29 カ国・地域 《前年実績》

◇来場者数: 66,256 名※ / 97 カ国・地域 《前年実績》

※来場者数はヤーンエキスポ、CHIC、PH バリューの来場者がインターテキスタイル上海の会場へ足を運んだ人数を含む。

昨年 3 月に世界最大のイベント会場に場所を移し、拡大を続ける繊維総合見本市 Intertextile 上海。今回展は 5,000 社を超える出展者を予定し、昨年秋展を上回って過去最高となる。また、展開面積も昨年の 9 ホールから 10 ホールとなり、Spring Edition の約 1.5 倍の 260,000 m²を超える規模で開催される。併催展は昨年と同じく「YARN EXPO」(糸)、「PH バリュー」(ニット/OEM)、「CHIC」(アパレル)となり、多くの来場者が予想される。

2016 年 8 月 18 日

同展の目玉である国際館は、今回も欧州の出展者で構成された『サロン・ヨーロッパ』が設けられ、ドイツ、フランス、ポルトガル、トルコ、ミラノウニカ(イタリア)の各国が Pavilion 形式で出展。またアジア出展者も、インド、インドネシア、日本、韓国、台湾、タイが Pavilion で出展する。更に、デュボン、インビスタ、レンチング等のグループ Pavilion。プロダクトゾーンは副資材、デニム、ウール、テキスタイル・デザイン(図案)、サスティナビリティ、ファンクション等、テーマ毎にゾーニングされる。

◆Intertextile Shanghai「Japan Pavilion」 2016 Autumn Edition

2009 年 10 月に「JFW-JC in 上海」として初出展し、来る 10 月の Autumn 展で JFW 主催の「Japan Pavilion」(JP)も第 10 回目の開催となる。中国国内での高級素材の需要はますます高まり、ミラノウニカ・パビリオンを含むサロン・ヨーロッパは大変人気の高い出展エリアになっている中、それと同様にスタイリッシュな統一ブースで日本を象徴したジャパン・パビリオンは、年々注目度も高まり、来場者数や商談件数も回を重ねるごとに前年実績を上回る人気のエリアとなっている。

◆『Japan Pavilion』 開催概要

◇出展場所: 国際館内 (Hall.6.2)

◇出展内容: ビジネスコーナー+ジャパン・トレンドコーナー

◇出展規模: 43社/118小間 + JFW トレンドコーナー他 9小間 合計:127小間(1,143㎡)

◇主催: 一般社団法人日本ファッション・ウィーク推進機構 (JFW)



◆出展傾向

「Japan Pavilion」(JP)開設当初より大手企業がカスタムブースや複数小間での出展が常態化していたが、近年の中国市場の変化に対応する為か、大手企業が JP への出展から、現地法人による出展(中国ローカル・エリア)に切り替えている。これはプロモーション色の強い出展内容が、現状の JP ではミスマッチになっているのかも知れない。

そんな中、製造業を中心に10社(例年は4-5社)の新規出展者を得て、参加企業数は過去最高の43社、規模も過去2番目となる126小間での開催となる予定。新規出展者の内、複数社は今迄 JP 外で出展していた企業もあり、改めて JP のバイヤー動員力と、JP の中での出展がイメージアップに繋がる事を裏付けている。

新規の出展企業を一部紹介します。

大津毛織(OTSUKEORI CO.,LTD.)は日本でも数少ない、自社で紡績設備を持つ紡毛メーカーです。自社紡による AIR YARN を用いた生地を中心に、エアーシリーズを提案します。早善織物(HAYAZEN TEXTILE CO.,LTD.)は高級獣毛素材や良質ウール素材を使用した婦人服地を製造しています。今回のジャパン・パビリオンには世界のラグジュアリーブランドから愛される、日本の高品質な毛織物を取り扱う企業が加わりました。

溝呂木(MIZOROGI & CO.,LTD.)は最新のエンブroidリーマシンを保有する、日本のレースメーカーです。付加価値のある加工を加えた日本独自の企画を提案します。

坂本デニム(SAKAMOTO DENIM CO.,LTD.)は、日本の伝統文化「藍染」の技術を伝承し、技術革新を重ねているデニムメーカーです。

◀ Japan Pavilion 出展者リスト ▶ ※新規:10 社

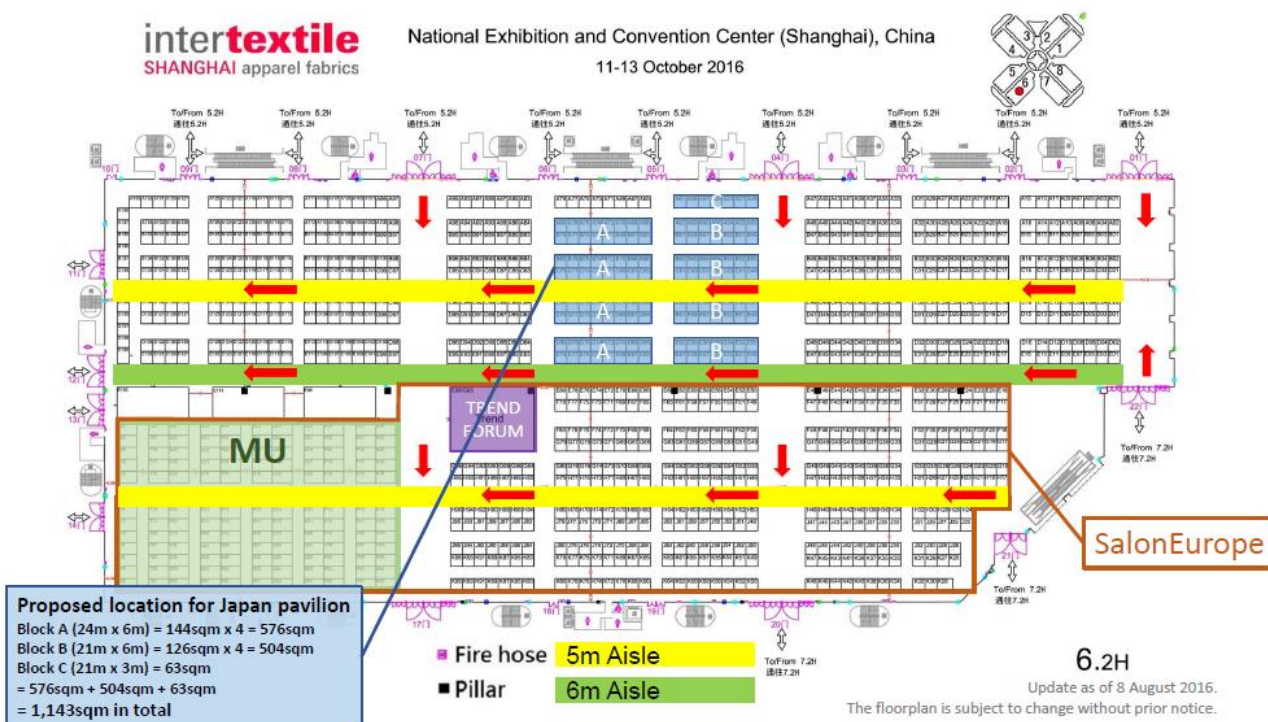
Booth no.	出展者名(和分)	出展者名(英文)
C50	旭化成株式会社	ASAHI KASEI CORPORATION
B75	旭硝子株式会社	Asahi Glass Co.,Ltd.
E73	株式会社アタゴ	ATAGO AND CO.,LTD.
A62	宇仁繊維株式会社	UNI TEXTILE CO.,LTD.
A56 ※	エス・アール商事株式会社 / 東亜合成株式会社	SR COMMERCE CO.,LTD. / TOAGOSEI CO.,LTD.
C69 ※	大津毛織株式会社	OTSUKEORI CO.,LTD.
E69	株式会社カゲヤマ	KAGEYAMA CO.,LTD.
B50	熊澤商事株式会社	KUMAZAWA SHOJI CO.,LTD.
A49	株式会社クリスタルクロス	CRYSTAL CLOTH CO.,LTD.
C74	株式会社クロップオザキ	CROP OZAKI CO.,LTD.
D70	桑村繊維株式会社	KUWAMURA CO.,LTD.
B55 ※	ゴード EMB 株式会社	Goda Embroidery Co.,Ltd.
C70	株式会社コッカ	KOKKA CO.,LTD.
D78	齋栄織物株式会社	SAIEI ORIMONO CO., LTD.
C57	サカイオーベックス株式会社 / 酒伊貿易(上海)有限公司	SAKAIOVEX CO.,LTD. / Sakai Trading (Shanghai) Co.,Ltd.
E61 ※	坂本デニム株式会社	SAKAMOTO DENIM CO.,LTD.
A50	株式会社サンウェル	SUNWELL CO., LTD.
E55	柴屋株式会社	SHIBAYA CO.,LTD.
E66	双日ファッション株式会社	SOJITZ FASHION CO.,LTD.
A70	第一織物株式会社	DAIICHI ORIMONO CO.,LTD.
C65	瀧定名古屋株式会社	TAKISADA-NAGOYA CO., LTD
C66	タキヒョー株式会社	Takihyo co.,ltd.
C80 ※	田村駒株式会社	TAMURAKOMA & CO.,LTD.
D65	株式会社チクマインターナショナル	Chikuma International Ltd.
C61	蝶理株式会社	CHORI CO.,LTD.
C79	帝人フロンティア株式会社	TEIJIN FRONTIER CO.,LTD.
D75	同興商事株式会社	DOKOH SHOJI CO.,LTD.
C49	東レ株式会社 'ウルトラスエード'	TORAY INDUSTRIES, INC 'ultrasuede®'
B66	豊島株式会社	TOYOSHIMA & CO., LTD.
D80	西村レース株式会社	LILY LACE INTERNATIONAL CO.,LTD.
D62	日清紡テキスタイル株式会社	NISSHINBO TEXTILE INC.
A66	日鉄住金物産株式会社	Nippon Steel and Sumikin Bussan Cprporation
A55 ※	早善織物株式会社	HAYAZEN TEXTILE CO.,LTD.

2016 年 8 月 18 日

C73 ※	ファルコンインターナショナル株式会社	FALCON INTL CO.,LTD.
D74	前多株式会社	MAEDA CO., LTD.
D76 ※	溝呂木株式会社	MIZOROGI & CO.,LTD.
A80	村田機械株式会社	MURATA MACHINERY, LTD. / VORTEX
A63 ※	株式会社名祥堂	MEISHODO CO.,LTD.
E79	モリリン株式会社	Moririn Co.,Ltd.
B62	株式会社ヤギ	YAGI & CO., LTD. / PROGRESS (SHANGHAI) CO., LTD.
D69	八木通商株式会社	YAGI TSUSHO LIMITED
A76	株式会社ルシアン	LECIEI CORPORATION / ZHEJIANG JIAXING LECIEI TEXTILE CO., LTD.
B54 ※	ワールドリンク株式会社	World Link Inc.



《 Hall 6.2 レイアウト／ Japan Pavilion 出展位置 》



[後援(予定)]

経済産業省 / 独立行政法人中小企業基盤整備機構 / 独立行政法人日本貿易振興機構(ジェトロ) / 一般社団法人日本アパレル・ファッション産業協会 / 日本繊維輸入組合/日本繊維輸出組合

【 JFW JAPAN CREATION 2017 開催概要 】

- ◇ 会場:東京国際フォーラム ホール E2+ロビーギャラリー、ホワイエ
- ◇ 来場者:バイヤー及び招待者、業界関係者、学生
- ◇ 入場料:当日 2,000 円、事前登録・学生割引 1,000 円

JFW
JAPAN
CREATION
2017

□ 出展者 200 社/200 小間 (2006AW 実績:228 小間)

海外からの出展:韓国、台湾、香港(韓国、台湾は、パビリオン出展。)

※出展者に関する詳細はホームページ参照 ▶ www.japancreation.com

■ 関連プログラム

●トレンド&インデックスコーナー

JFWが発信するテキスタイルトレンドディレクションを基に JFW-JC と PTJ 双方の出展者から集まった提出素材をテーマごとに分類・編集し、展示するトレンドコーナー。2017Autumn&Winter のシーズンに向けて、4 つのテーマで「ひらめきと努力と共感」を現存社会へ提言します。

テーマ(4 つのトレンドテーマ) ※JFW TEXTILE VIEW 参照

- 夢の禅問答
- 思い出、つれづれに
- グラフィカル = クラシカル
- 無限のキャンパス

出展各社一押し素材を展示するインデックスコーナーも、バイヤーを効果的に出展小間へ誘導する人気のコーナーとなっています。

● PIGGY'S SPECIAL ピッグスキン・ファッションショー (主催:東京都、東京製革業産地振興協議会)

毎回、東京を代表する若手デザイナーを起用し注目を集める PIGGY'S SPECIAL。今回は東京国際フォーラムのロビーギャラリーを使用し、プロ部門/学生部門、各 2 回のランウェイ・ショーを実施。

パブリックゾーンであるロビーギャラリーでは音の制限はあるものの、同所でのランウェイはイベントの華やかさを演出します。また、展示会とショーを同時開催することで「東京皮革製品」ブースへの集客相乗効果が期待出来ます。

● 10th FORM PRESENTATION (人材育成産学コラボレーション)

主催:繊維ファッション産学協議会

テキスタイルへの深い知識をもち、そこからクリエイティブなデザイン発想力をもつ人材を輩出する事を目的とした産学連携事業。JFW が JC 事業を継承した 2007 年にスタートした産学コラボレーション「FORM PRESENTATION」も、今回で 10

2016 年 8 月 18 日

回目を迎える。年々注目を集める同プログラムは、大きな動員力を持つコンテンツとして成長して来た。今回は日本を代表するデニム企業、カイハラ(株)の協力を得て「進化するデニムと可能性」をテーマに、約半年間に及ぶプログラムを実施。作品は業界のプロが多数集まる JFW-JC に展示し、学生自从来場者にプレゼンを行います。

【Premium Textile Japan 2017 Autumn/Winter 開催概要】

- ◇ 来場者 : バイヤー及び招待者限定 [入場無料]
- ◇ 出展者 : 書類及びスワッチ審査を通過した厳選出展者 (団体出展不可)

□出展者 : 84 件 / 115.6 小間 (PTJ2016AW 実績: 88 件 / 120 小間)

(内)海外出展者: 4 社 (韓国 × 2、台湾、インド)

※出展者に関する詳細はホームページ参照 ➤ www.ptjapan.com

2017 AUTUMN WINTER



Premium Textile
J a p a n

◇関連プログラム(予定)

<2th Textile Workshop ～日本の素材を学ぼう!～>

- ・ 会期: 11 月 29 日、30 日 AM10:30～11:30
- ・ 場所: PTJ ビジネスラウンジ

JFW JAPAN CREATION 2017



国 内

-JFW JAPAN CREATION 2017

(繊維総合見本市)

場所: 東京国際フォーラム

ホール E1 (展示ホール) + ロビーギャラリー

2017 AUTUMN WINTER



Premium Textile
Japan

-Premium Textile Japan 2017 Autumn/Winter

(テキスタイルビジネス商談会)

場所: 東京国際フォーラム ホール E 2 (展示ホール)

日時: 2016 年 11 月 29 日 (火) 10:00AM-6:30PM

30 日 (水) 10:00AM-6:00PM

-Premium Textile Japan 2018 Spring/Summer ※出展募集 11 月

場所: 東京国際フォーラム ホール E 1 (展示ホール)

日時: 2017 年 5 月 9 日 (火) 10:00AM-6:30PM

10 日 (水) 10:00AM-6:00PM

◆ 海 外 (Japan Pavilion)

ジャパン・パビリオンは、この展示会場内のベストロケーションに日本の企業を集積し、日本のテキスタイルトレンドを発信するとともに、日本の優れた企業が集結し、ジャパン・クオリティをプロモーションします。

□ Milano Unica



- The Japan Observatory at MU2017 Autumn/Winter

日時: 2016 年 9 月 6 日 (火)-8 日 (木) 9:00AM – 6:30PM

場所: Rho Fieramilano

- The Japan Observatory at MU2018 Spring/Summer

日時(予定): 2017 年 2 月 1 日 (水)-3 日 (金)

場所: Rho Fieramilano

※出展募集: 9 月 (予定)

□ Intertextile SHANGHAI

- Japan Pavilion 2016 Autumn Edition

日時: 2016 年 10 月 11 日 (火)-13 日 (木) 9:00AM – 6:00PM

場所: 中国国家会展中心(上海)

intertextile

SHANGHAI apparel fabrics

- Japan Pavilion 2017 Spring Edition

日時: 2017 年 3 月 15 日 (水)-17 日 (金)

場所: 中国国家会展中心(上海)

※出展募集: 9 月 (予定)